

СИЛАБУС НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ «ІНОЗЕМНА МОВА ДЛЯ НАУКИ І ОСВІТИ (АНГЛІЙСЬКА)»



Ступінь освіти	Доктор філософії
Освітньо-наукова програма	«Комп'ютерні науки»
Тривалість викладання	1-й і 2-й семестри
Заняття:	3 години на тиждень
Лекції	-
Практичні	3 години на тиждень
Мова викладання	англійська


Сторінка курсу в СДО НТУ «ДП»:

<https://do.nmu.org.ua/course/view.php?id=2681>

Консультації: за окремим розкладом, погодженим зі здобувачами вищої освіти

Онлайн-консультації: MS Teams, корпоративна пошта, Telegram, Viber – група «Іноземна мова для науки і освіти»

Викладач:

	Ісакова Марія Леонідівна доцент кафедри іноземних мов, кандидат філологічних наук	isakova.m.l@nmu.one
--	---	--

1. Анотація до курсу

Освітня компонента «Іноземна мова для науки і освіти (англійська)» призначена для розвитку мовних компетентностей, достатніх для представлення й обговорення з фахівцями і нефахівцями результатів досліджень, наукових і прикладних проблем комп'ютерної науки англійською мовою, кваліфіковано відображати результати досліджень у наукових публікаціях у провідних міжнародних наукових виданнях, а також, здійснювати пошук і робити критичний аналіз інформації, концептуалізацію та реалізацію наукових проектів з комп'ютерних наук.

2. Мета та завдання навчальної дисципліни

Мета дисципліни «Іноземна мова для науки і освіти»: розвиток у аспірантів здатності вільно спілкуватися з питань, що стосуються сфери наукових та експертних знань, з колегами, широкою науковою спільнотою, суспільством в цілому, використання академічної іноземної мови у професійній діяльності та дослідженнях шляхом формування комунікативної мовленнєвої компетентності на рівні B2+ за Глобальною шкалою (ЗЄР, 2018).

Завдання курсу:

- ознайомити здобувачів вищої освіти з особливостями спілкування в науковому середовищі з усіма учасниками дослідницького процесу та представниками експертної спільноти;
- сформувати вміння, навички та стратегії читання автентичних наукових текстів для вилучення необхідної інформації, її обліку й оформленню у відповідності до міжнародних вимог;

- навчити здобувачів вищої освіти ефективно використовувати іноземну мову та відповідні мовні зразки для виконання завдань, планування та презентації (усної і письмової) результатів науково-дослідницької роботи;
- розвинути у здобувачів вміння користуватися термінами за фахом, загально академічною та професійною лексикою, мовними функціями і їх функціональними показниками (мовними зразками), необхідними для ефективного викладання інформації на теми професійних та академічних досліджень і використовувати засоби залучення аудиторії до співпраці;
- розвинути вміння академічного письма, дотримуючись правил академічної доброчесності.

3. Результати навчання

- розуміти та описувати графіки, таблиці, діаграми тощо, використовуючи мовні форми та граматичні структури, властиві для опису засобів візуалізації;
- писати тексти академічної та професійної спрямованості, використовуючи типові для даного стилю граматичні структури та функціональні зразки;
- розуміти структуру та розробляти текст презентації з урахуванням відповідної техніки та вимог щодо подачі матеріалу. Ефективно викладати інформацію на теми професійних та академічних досліджень і використовувати засоби залучення аудиторії до співпраці;
- здійснювати писемне спілкування в академічному та професійному середовищі з урахуванням особливостей міжкультурної комунікації;
- розуміти і продукувати формальну кореспонденцію в академічному та професійному середовищі (напр., листи-запрошення, лист-запит тощо); Користуватись основними термінами, що використовуються в галузі дослідження;
- розуміти зміст письмової наукової інформації та рівень релевантності для власної теми дослідження;
- розрізняти різні жанри автентичних текстів, пов'язаних зі спеціальністю, з підручників, газет, популярних і спеціалізованих журналів та Інтернет джерел;
- аналізувати та синтезувати інформацію, викладену в наукових джерелах (виконувати анотування та реферування джерел наукової інформації на належному рівні граматичної та академічної коректності);
- розуміти визначення інтелектуальної власності; розрізняти типи плагіату;
- уникати виникнення плагіату за рахунок використання цитування, парафразу та реферування.

4. Структура курсу

Види та тематика навчальних занять	Обсяг, години
ПРАКТИЧНІ ЗАНЯТТЯ	90
1 Писемне спілкування в академічному середовищі. Академічне іншомовне письмо <ul style="list-style-type: none"> • Складання резюме та заповнення документів, необхідних для участі у конференціях та інших наукових заходах для забезпечення академічної мобільності. • Написання електронних повідомлень, листів академічного характеру. • Складання документації академічного характеру (звітів, оглядів літератури, тощо). 	20

Види та тематика навчальних занять	Обсяг, години
2 Пошук, читання та обробка іншомовної інформації <ul style="list-style-type: none"> • Стратегії пошуку та підбору професійної інформації з урахуванням особливостей формату різних жанрів та типів академічної друкованої літератури. • Аналіз та синтез інформації (анотування та реферування джерел наукової інформації на належному рівні граматичної та академічної коректності). • Візуалізація тексту, описання графіків, таблиць, діаграм тощо. • Особливості написання текстів академічної та професійної спрямованості. • Написання статті з використанням граматичних структур та функціональних зразків типових для академічного стилю. • Особливості структури та оформлення тексту презентації з урахуванням відповідної техніки та вимог щодо подачі матеріалу академічного характеру широкій науковій спільноті. 	46
3 Академічна доброчесність <ul style="list-style-type: none"> • Інтелектуальна власність. Види плагіату. • Цитування як спосіб уникнення плагіату (різні системи цитування). • Парафраз як спосіб уникнення плагіату (особливості граматичних структур при парафразі). • Реферування як спосіб уникнення плагіату (reporting verbs як спосіб передачі авторської позиції). 	24
САМОСТІЙНА РОБОТА	90

5. Технічне обладнання та/або програмне забезпечення

Технічні засоби навчання.

На заняттях обов'язково мати з собою гаджети зі стільниковим інтернетом.

Активованій акаунт університетської пошти (student.i.p@nmu.one) на MicrosoftOffice365. Перевірений доступ з ПК чи мобільного гаджету до MicrosoftOffice:Teams, Moodle. Інсталюваний на ПК та мобільних гаджетах пакет програм MicrosoftOffice (Word, PowerPoint).

Дистанційна платформа MOODLE: курс дистанційного навчання «Англійська для науки і освіти».

6. Система оцінювання та вимоги

6.1. Навчальні досягнення здобувачів вищої освіти за результатами вивчення курсу оцінюватимуться за шкалою, що наведена нижче:

Рейтингова	Інституційна
90...100	відмінно / Excellent
74...89	добре / Good
60...73	задовільно / Satisfactory
0...59	незадовільно / Fail

6.2. Здобувач вищої освіти може отримати підсумкову оцінку з дисципліни на підставі поточного оцінювання знань за умови, якщо набрана кількість балів з поточного тестування та самостійної роботи складатиме не менше 60 балів.

6.3. Критерії оцінювання підсумкової роботи

Засоби діагностики, що надаються здобувачам на контрольних заходах у вигляді завдань для поточного та підсумкового контролю, формуються шляхом конкретизації вихідних даних та способу демонстрації дисциплінарних результатів навчання.

Засоби діагностики (контрольні завдання) для поточного та підсумкового контролю дисципліни затверджуються кафедрою. Види засобів діагностики та процедур оцінювання для поточного та підсумкового контролю дисципліни подано нижче.

Засоби діагностики та процедури оцінювання

ПОТОЧНИЙ КОНТРОЛЬ			ПІДСУМКОВИЙ КОНТРОЛЬ	
навчальне заняття	засоби діагностики	Процедури	засоби діагностики	Процедури
Практичні	Контрольні завдання, які передбачають демонстрацію аспірантом здатностей, набутих протягом кожної теми модуля індивідуальне завдання	Виконання завдань під час практичних занять; перевірка завдань, виконаних під час самостійної роботи	Екзаменаційна контрольна робота (ЕКР)	Визначення середньозваженого результату поточних контролів; виконання ЕКР під час екзамену

За наявності рівня результатів поточних контролів з усіх видів навчальних занять не менше 60 балів, підсумковий контроль здійснюється без участі аспіранта шляхом визначення середньозваженого значення поточних оцінок.

Незалежно від результатів поточного контролю кожен аспірант під час екзамену виконує ЕКР, яка містить завдання, що охоплюють ключові дисциплінарні результати навчання.

Кількість конкретизованих завдань ЕКР повинна відповідати відведеному часу на виконання. Кількість варіантів ЕКР має забезпечити індивідуалізацію завдання.

Значення оцінки за виконання ЕКР визначається середньою оцінкою складових (конкретизованих завдань) і є остаточним.

Під час поточного контролю практичні заняття оцінюються якістю виконання контрольного або індивідуального завдання.

Якщо зміст певного виду занять підпорядковано декільком складовим опису кваліфікаційного рівня, то інтегральне значення оцінки може визначатися з урахуванням вагових коефіцієнтів, що встановлюються викладачем.

За наявності рівня результатів поточних контролів з усіх видів навчальних занять не менше 60 балів, підсумковий контроль здійснюється без участі здобувача шляхом визначення середньозваженого значення поточних оцінок.

Незалежно від результатів поточного контролю кожен здобувач під час заліку має право виконувати контрольну роботу, яка містить завдання, що охоплюють ключові дисциплінарні результати навчання.

Кількість конкретизованих завдань контрольної роботи повинна відповідати відведеному часу на виконання. Кількість варіантів контрольної роботи має забезпечити індивідуалізацію завдання.

Значення оцінки за виконання контрольної роботи визначається середньою оцінкою складових (конкретизованих завдань) і є остаточним.

Інтегральне значення оцінки виконання контрольної роботи може визначатися з урахуванням вагових коефіцієнтів, що встановлюється кафедрою для кожної складової опису кваліфікаційного рівня НРК.

6.3.1 Критерії оцінювання практичних занять.

Практичні заняття оцінюються якістю виконання індивідуального, самостійного завдання за допомогою коефіцієнта засвоєння (який складає не більше **0,5** тобто **50%**, з яких **0,3 – max ь30%** за роботу в аудиторії + **0,2 - 20%** за самостійну роботу, звіт про яку подається.

Максимальна оцінка за самостійну роботу, представлену у звіті, виставляють за таких умов (**20**):

- повнота поданого матеріалу та його опису (4);
- грамотність, логічна послідовність викладу результатів самостійної роботи (4);
- оформлення роботи відповідно до чинних стандартів (обкладинка, особисті дані, зміст звіту, глосарії термінів тощо), наявність посилань на джерела інформації (4);
- самостійність виконання (4);
- захист роботи (4).

7. Політика курсу

7.1. Політика щодо академічної доброчесності

Академічна доброчесність здобувачів вищої освіти є важливою умовою для опанування результатами навчання за дисципліною і отримання задовільної оцінки з поточного та підсумкового контролів. Академічна доброчесність базується на засудженні практик списування (виконання письмових робіт із залученням зовнішніх джерел інформації, крім дозволених для використання), плагіату (відтворення опублікованих текстів інших авторів без зазначення авторства), фабрикації (вигадування даних чи фактів, що використовуються в освітньому процесі). Політика щодо академічної доброчесності регламентується положенням "Положення про систему запобігання та виявлення плагіату у Національному технічному університеті "Дніпровська політехніка". http://www.nmu.org.ua/ua/content/activity/us_documents/System_of_prevention_and_detection_of_plagiarism.pdf.

У разі порушення здобувачем вищої освіти академічної доброчесності (списування, плагіат, фабрикація), робота оцінюється незадовільно та має бути виконана повторно. При цьому викладач залишає за собою право змінити тему завдання.

7.2. Комунікаційна політика

Здобувачі вищої освіти повинні мати активовану університетську пошту.

Усі письмові запитання до викладачів стосовно курсу мають надсилатися на університетську електронну пошту.

7.3. Політика щодо перескладання

Роботи, які здаються із порушенням термінів без поважних причин оцінюються на нижчу оцінку. Перескладання відбувається із дозволу деканату за наявності поважних причин (наприклад, лікарняний).

7.4. Політика щодо оскарження оцінювання

Якщо здобувач вищої освіти не згоден з оцінюванням його знань він може опротестувати виставлену викладачем оцінку у встановленому порядку.

7.5. Відвідування занять

Для здобувачів вищої освіти денної форми відвідування занять є обов'язковим. Поважними причинами для неявки на заняття є хвороба, участь в університетських заходах, академічна мобільність, які необхідно підтверджувати документами. Про відсутність на занятті та причини відсутності здобувач вищої освіти має повідомити викладача або особисто, або через старосту.

За об'єктивних причин (наприклад, міжнародна мобільність) навчання може відбуватись в он-лайн формі за погодженням з керівником курсу.

7.6. Бонуси

Студенти, які протягом семестру підготують та подадуть до публікації наукову статтю за тематикою дисципліни, можуть отримати додатково 10 балів, але не більше підсумку у 100 балів за дисципліну.

7.7. Участь в анкетуванні

Наприкінці вивчення курсу та перед початком сесії здобувачам вищої освіти буде запропоновано анонімно заповнити електронні анкети (Microsoft Forms Office 365), які буде розіслано на їхні університетські поштові скриньки. Заповнення анкет є важливою складовою їхньої навчальної активності, що дозволить оцінити дієвість застосованих методів викладання та врахувати надані пропозиції стосовно покращення змісту навчальної дисципліни.

8. Методи навчання

Під час *практичних занять* будуть застосовані такі методи навчання:

Діалог. За допомогою запитань викладач спонукає здобувачів вищої освіти до відтворення набутих знань, формування самостійних висновків і узагальнень на основі засвоєного матеріалу.

Навчальна дискусія, дебати. Обговорення важливого питання, обмін думками між здобувачами вищої освіти та/або викладачем, спрямовані не лише на засвоєння нових знань, а й на створення емоційно насиченої атмосфери на занятті.

Демонстрація та обговорення презентацій. Наочний показ медіа-супроводу усного виступу з елементами дискусії.

Есе. Самостійний роздум на задану тему з підкріпленням аргументами висловлених тез та антитез.

Для заохочення обміну ідеями та вільного мовлення в умовах навчання один в одного використовуються такі методи як:

Виступ. Питання навколо певної тем обговорюється у групах і потім оприлюднюється з подальшою дискусією.

Мозковий штурм. Генерація творчих ідей на задану тему у команді.

Обмін партнерами. Обговорення питання з партнером, а також партнерами з інших пар.

Результати іншого. Після індивідуальної роботи студенти презентують свої результати один одному та групі.

Вимушені дебати. У парі учасників протилежної думки обговорюється якесь питання, після чого учасникам пропонується змінити власну позицію та відстоювати її у іншій парі.

Експертна оцінка. Партнер у парі або група слухачів має зазначити сильні і слабкі сторони індивідуальної роботи студента і запропонувати покращення.

Мозковий штурм здебільшого виконується під час групової роботи. Використання методу сприяє генерації творчих ідей і допомагає студентам навчитися працювати разом і вчитися один в одного.

Обговорення. Учні розділяються на групи і обговорюють певну тему, викладач прислуховується до обміну думок і за потреби скеровує бесіду. Заохочуйте обговорення та співпрацю між здобувачами вищої освіти кожної групи. Усі повинні вчитися на досвіді один одного.

Завдання на критичне мислення. Студенти навчаються продукувати та висловлювати сумніви, ставити питання, пропонувати доповнення щодо фактів та тез, які підлягають критиці у етичній манері для розвитку критичного мислення.

9. Ресурси і література

Англійська мова

1. Academic Integrity at the Massachusetts Institute of Technology: A Handbook for Students [Electronic Resource]. – Access: <https://integrity.mit.edu/>
2. Benson, P. J., & Silver, S. C. (2013). What editors want: An author's guide to scientific journal publishing. Chicago, IL: University of Chicago Press.
3. Booth, W. C., Colomb, G. G., & Williams, J. (2016). The craft of research (4th ed.) Chicago, IL: University of Chicago Press. Retrieved from <http://course.sdu.edu.cn/G2S/eWebEditor/uploadfile/20140306165625006.pdf>
4. Cargill M., O'Connor P. (2009). Writing Scientific Research Articles: Strategy and Steps. – Wiley-Blackwell. – 184 p.
5. Collins dictionaries. – [electronic resource]. – Available from : <http://www.collinsdictionary.com>
6. Dyrud, M. A. (2016). Writing for publication. Proceedings of the 2016 IAJC-ISAM International Conference, pp. 1-11. Retrieved from http://cd16.iajc.org/wp-content/uploads/Camera-ready-papers/054-x-16_Writing%20for%20Publication%20REVISED--Dyrud_.pdf
7. Ek, J.A. van and J.L.M.Trim (2001) Vantage. Cambridge: Cambridge University Press. – 187 p.
8. Ellis M., O'Driscoll N. (1998). Giving Presentations. – Longman. – 46p.
9. Gustavii B. (2008). How to write and illustrate scientific papers.– 2nd edition. – Cambridge University Press, 2008. – 180 p.
10. Hewings, M. & C. Thaine (2012) Cambridge Academic English. An integrated skills course for EAP (Advanced). Cambridge University Press, first published 2012. - 176 p.
11. Johnson Ch. , O'Driscoll N. (1998). Exchanging Information. – Longman. – 48p.
12. Kerridge D. (1998). Presenting Facts and Figures. – Longman. – 49p.
13. Lynch, T., & Anderson, K. (2013). Grammar for academic writing. Edinburgh, UK: University of Edinburgh. Retrieved from http://www.ed.ac.uk/files/atoms/files/grammar_for_academic_writing_ism.pdf
14. McCarthy M., O'Dell F., (2008). Academic Vocabulary in Use. Cambridge: Cambridge University Press. – 174 p.
15. O'Connor Ph., Pilbeam A., Scott-Barrett F., (1998). Negotiating. – Longman. – 47p.
16. O'Driscoll N., Pilbeam A. (1998). Meetings and Discussions. – Longman. – 51p.
17. Oxford Advanced Learner's Dictionary. – [electronic resource]. – Available from : <http://www.oxfordlearnersdictionaries.com>
18. Powell M., Dynamic Presentations. (2012). Cambridge English Skills. Cambridge University Press. – 96 p.
19. Swales, J. M., & Feak, C. B. (2009). Telling a research story: Writing a literature review. Ann Arbor, MI: University of Michigan Press. <https://www.press.umich.edu/script/press/elt/compsite/ETRW/9780472034536-commentary.pdf>
20. Wallwork A. English for Writing Research Papers Springer, 2011. – 347 p.
21. Зуєнок І. І. Writing Reports. Практичний посібник до складання англійською мовою звітів про наукові дослідження (для самостійної роботи студентів, магістрів, спеціалістів, аспірантів усіх напрямів підготовки) /Ірина Зуєнок; Дніпропетровськ: РВК НГУ, 2004. – 55 с.
22. Карабан В. І. Переклад англійської наукової і технічної літератури. Граматичні труднощі, лексичні, термінологічні та жанрово-стилістичні проблеми. - Вінниця: Нова книга, 2002. – 564с.
23. Карабан В. І. Переклад з української мови на англійську. Навчальний посібник-довідник для студентів вищих закладів освіти / В. І. Карабан, Дж. Мейс. - Вінниця: Нова книга, 2003. – 608с.

24. Коваленко А. Я. Загальний курс науково-технічного перекладу. – К.: «Фірма «ІНКОС», 2002. – 320с.
25. <https://www.sciencedirect.com/journal/>
26. [kent.ac.uk/careers/presentation skills](http://kent.ac.uk/careers/presentation_skills)
27. <https://www.businessballs.com/communication-skills/presentation-skills-and-techniques/>
28. <https://academic.oup.com/jpart/advance-articles>